Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i znów Izajasz mówi: Stanie się — korzeń — Jessego, i — ustanowiony [by] rządzić narodami; na Nim narody opierać będą nadzieję.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i znów Izajasz mówi będzie korzeń Jessego i wstający przewodzić pogan na nim poganie będą mieć nadzieję
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znów Izajasz mówi: Nastanie korzeń Jessaja,* który też został ustanowiony, by rządzić narodami; w Nim narody będą pokładać nadzieję.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I znowu Izajasz mówi: Będzie korzeń Jessego, i wstający, (aby) przewodzić poganom; na nim poganie oprą nadzieję.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i znów Izajasz mówi będzie korzeń Jessego i wstający przewodzić pogan na nim poganie będą mieć nadzieję
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izajasz z kolei mówi: Wypuści pędy korzeń Jessaja, przyjdzie Ten, który będzie rządził narodami. W Nim narody będą pokładać nadzieję.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I znowu Izajasz mówi: Przyjdzie korzeń Jessego, ten, który powstanie, aby panować *nad* poganami. W nim poganie będą pokładać nadzieję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasię Izajasz mówi: Będzie korzeń Jessego, a który powstanie, aby panował nad pogany, w nim poganie nadzieję pokładać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasię Izajasz mówi: Będzie korzeń Jessego, a który powstanie panować nad Pogany, w tym Pogani nadzieję pokładać będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadto także Izajasz powiada: Przyjdzie potomek Jessego, powstanie Ten, który ma rządzić poganami, w Nim poganie pokładać będą nadzieję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znowu Izajasz powiada: Wyrośnie odrośl z pnia Jessego I powstanie, aby panować nad poganami; W nim poganie nadzieję pokładać będą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A także Izajasz mówi: Wyrośnie korzeń Jessego, powstanie, aby panować nad poganami. W Nim poganie położą nadzieję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponadto mówi Izajasz: Pojawi się korzeń Jessego i wstanie, aby rządzić narodami;

[1)] <x>470 12:21</x>
[2)] <x>520 1:5</x>; <x>520 12:3</x>

			w Nim ludy będą pokładać nadzieję.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I jeszcze Izajasz mówi: „Pojawi się odrośl Jessego: Ten, który ma władać poganami. W Nim poganie mieć będą nadzieję”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Także Izajasz zapowiada: I wyrośnie potomek z rodu Isaja, i rządzić będzie narodami, a one w nim pokładać będą swą nadzieję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I znów Izajasz mówi: ’Pojawi się korzeń Jessego, Ten, który rządzić będzie poganami. W Nim poganie nadzieję pokładać będą’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Ісая каже: Буде корінь Єсея, який стане панувати над поганами, - і на нього погани надіятимуться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto także mówi Izajasz: Będzie korzeń Jessego, i wskrzeszając się, zacznie przewodzić poganom; w Nim poganie będą pokładać nadzieję.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I znowu Jesza'jahu powiada: "Pojawi się korzeń z Jiszaja, Ten, który powstanie, aby władać nie-Żydami; w Nim nie-Żydzi złożą swą nadzieję".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A znowu Izajasz mówi: ”Będzie korzeń Jessego oraz ten, który powstaje, by rządzić narodami; na nim narody oprą nadzieję”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Prorok Izajasz powiedział: „Przyjdzie potomek Jessego, który będzie królem nad poganami. W Nim poganie pokładać będą nadzieję”.